

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

四五七一 四八六電話
黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話: 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆, 內外開格, 新建重修, 改變屋頂他瓦面, 扶正傾斜房屋, 修理水電, 批發建築材料, 園地格等工程, 經驗豐富, 價錢公道, 僑胞垂詢, 倒履相迎。
地址: 亞力山大街六三〇號
電話: 二五四 二五五 二五七 二五八
夜間電話: 二五五 二五八 二五七 二五八



倚天屠龍記
金庸著

第一〇二回
技擊英雄

不知章一如何, 在頃刻間一閃即至, 章一笑着提手, 劈胸拍胸, 打了他四下耳光, 手肘一擡, 已撞了他小腹上的穴道, 夏青武功本來也非泛泛, 被章一笑着逼到五步外, 方得脫身, 至少也得拆到五步外, 方能勝他, 但章一笑着轉身, 功夫實在太快, 如電而至, 攻了他一個措手不及, 夏青待要招架, 已着了章一的道兒, 章一笑着, 只見明教竹棚中又是一條白影, 這白影的身法雖不及章一笑, 但那速度電閃一般, 却也是疾逾奔馬。
只見那白影來到夏青面前, 一隻布袋張了開來, 兜頭罩下, 將夏青裹才拔出兵刃, 趕到明教棚前, 紛紛喝

公證人
溫日隆
遺囑 及辦理各種文件
代理買賣
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET
帝國商業銀行對面
夾片打街轉角正門出入
電話 684-6513

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6832 日夜應命
本號并有自己修理全部機件, 請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial St.
陳列室參閱 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

李偉運輸公司
專運深遠辦理香港移民出入口行真, 并
家具什物搬運 有大棧房代客存貯
晚間電話: 二五四 一三〇六二

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver, B.C.
Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售 精選名產佛香角香
木刻竹雕 紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各人風鈴, 歡迎
臨胞選購 目錄及價目函索即寄

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉, 兼修理煤氣等。
一區工作 保可靠
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8634
專配西藥
各種補丸
沖晒補丸
文房用具
書報雜誌
價格低廉
格外歡迎
經理黃永行啓

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地產清潔
服務週到
大講小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍
鐘首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校喬遷新址
International Driving School
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務聘請助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篋

諸里冷氣工程
專科大小商業房冷氣工程, 設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當
電話: 八七二 壹〇三九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糍仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

榮榮
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四零一號哥林比亞街 電話 684-8821
經營及修理名廠傳真機, 收音機及各種電器, 承接大小電力工程, 務安當, 價格克己, 保證滿意。

明達
承接木工油漆
專做裝修門窗及現代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876 4740

驗眼專家
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處: 喜市定街東三百五十五號
Anthony Lee, D.O. 235 E. Hastings St.
電話: 687-1018
辦公時間: 星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團, 每週壹班, 票價特平, 欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部, 專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票, 公債, 屋契, 人壽保險, 遺囑等及貴重物件, 不宜存在家中, 以免火燒或盜竊之損失, 如保護此類貴重物件, 本行備有保險箱保存, 每年僅收租金七元五角。
華務部司理: 馬錦華啓
港幣匯價每百 十九元九毛九

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684 137
遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四 一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 686-3422
德深公司
1-248 BEAN SPRINGS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話 684-8614
鮮芽菜
便捷妥當
昌記
承接現水木工程
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四 一七五〇
六八七 一四〇九四

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請向李榮
特約華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

多喜食家

DOR HAY RESTAURANT

號一九二街東片打華哥溫：址地
一四三八、九八六：話電

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌
營業時間：
每日上午十時半
下至九時

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728



本號專辦亞洲名廠瓷
花瓶、餐館用瓷、古
玩、亮電、油畫、宮
燈、天九牌、十五、等
貴品、批發零售、登
律歡迎。并專接辦按
瓷、器。
總經理李漢生(北進)

後，負債累累，加重負擔。
根據羅斯福研究所調查的家庭，平均
三年來便遭遇兩件不如意事。此外米蘇
里州聖路易市的華盛頓大學，有位青年
社會學家比索博士，則發現每三個小康
之家，平均每年就受到一次重大的打
擊。其他搜集的資料，都指出普通美國
人的家庭，發生這類的事情，絕對不覺
得稀奇，由於時代的轉變，生活不比先
人簡單，材料和技术，亦比前人優秀得
多。我們都相信：聰明才能。勤懇，登
個人很可能使貧窮的家庭，達到社會最
崇高的地位；但這種高度的野心，亦可
能使家庭間的經濟，很容易發生動搖。
其次如家庭中的伴侶，羅曼蒂克愛情，
(三)

戀愛結婚家庭

。輯選蘭羅。

怎樣才能
應付家庭中
的劇變？
最近有一組報告書，
報導四十八個中等家庭，
在三年來怎樣應付環境，
就是屬於家庭內發生變故的
一類，其他的一類便是家
內的變故，加以以外打擊
，例如業務競爭，落人之
電話表歡迎。



活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111



金榮

本公司經營四十餘年，現擴
張營業共開支店十間，向蒙
華友光顧，不勝感謝，茲為
便利起見，特聘請金榮君
視機，霜櫃，電爐，洗衣機
盤碗機，家庭用具，床，台
椅，地毯，其他各種傢俬，俱
全，貨多揀擇，價錢相宜，如
蒙光顧請與金榮君可用，
華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安公司選購
每架特價四十五元

劉富

承接裝修

油漆 土木工程

電話253-6544

有傢俬睡房出租
粉飾一新，二八八街街東，
電話六八四、九〇〇五洽。

鋪記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD

255 East Pender Street

Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六
上午十時至十二時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四 休息一天

加拿大首授 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金
，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請
電話表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG

2695 GRANVILLE ST.

736-6637 Res: 324-2039



滿地可銀行

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號

歲末匯款
本行辦理世界
各地之匯款
妥當敏捷 收費廉宜

請注意
存款及提款時，事先填
張存款或提款用之紙條
然後交與出納員可使我
們對顧客之服務，更為
快捷！
關於填寫有不明之處，
本行各辦事處均樂為解釋

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.

688-8082

酬謝顧客
大減價四天
由一月卅號星期四起
至二月二號星期日止
除特價貨外
一律照原價九折
五十磅絲苗白米每包減五毫
(每星期二日休息一天)

文華大酒家

樓三厦大華文

Top Of The Mandarin Restaurant

Atop Mandarin Centre

611 Main St., Vancouver 4, B.C.

Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席
精美點心 日日供應
燒烤肉味 遠近馳名
晚飯宵夜 豐儉隨意
中西糕餅 歡迎定購
設有文華廳，龍鳳廳，
孔雀廳，萬壽廳。情調
幽雅，氣派豪華。
營業時間：
星期一至星期四
上午十時至下午十一時
星期五、六、日
上午十時至午夜十二時
星期日上午十時
至下午十時
電話：六八七、九六〇八

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924
營業時間：上午十
時至晚上十一時
母星期營業七天
鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
鹹水牛什

承接清理垃圾工務
KINDY'S DISPOSAL 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾及雜物等工務，免費
估價。電話：254-6008。地址：
溫哥華，西區，卑詩街，四四號。

日山 美術廣告
各類中西招牌，車身門窗金字，
餐館壁畫掛畫，古典裝飾品，
廣告大量，平，快，印刷，歡迎詢問。
電話：五五四、五九〇七

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話：四三七、九二六
。周倫

移民行裏 屋後垃圾
搬運快捷 平過租車
879-7816
快速運輸

雅雅房屋油漆
專業內外油漆工程，裱糊牆紙，鋪砌
地台膠磚。電話：二九四、二八八。

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種麵食
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

海宏
電話：二五四、
〇一三二

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
電話：溫哥華/Vancouver, 324-6361
點問：Edmonton 488-2373
新春回港特價機票
六百四十五元
由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年
內隨時回程。亦有廉價機票前往台灣，
日本等東南亞各地。
額位無多 訂位從速
納偉旅行社

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
脆皮大乳鴨
脆皮白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程
合格師傅，新裝舊換，
免費估價，電話：
溫哥華：二九八、五八八
八八八
西區：二九八、五八八
八八八

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十孔
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
迎歡辦索發批沽零

華仁蛋糕
中秋月餅
電話：六八一、八〇一七
地址：溫哥華，西區，卑詩街，六九號

房東與租客法例： 保證金

甚麼是保證金？

保證金是一筆由房東持有的款項，作為租客欠付房租或對住宅有所損壞時作為賠償的保證。房東祇能收取一次保證金，而且不能多過半個月房租的金額，而且祇能在租客初次租住時纔可收取這筆保證金，房東不能於收取這筆保證金之外，還要另外收取上一個月的上期租金。

這筆錢不能用於甚麼？

一個租客於發給壹個月的通知要搬遷，必須交付上壹個月的全月租金，租客不得藉口房東可以將他已交付的保證金作為抵償，而祇交付上一個月的壹半租金——除非雙方事前寫出書面的協議。

租賃解約時這筆保證金怎樣繳落？

當壹個租客離開了住宅，沒有損壞，而且合理地清潔，那便沒有問題——房東祇須在十五天期內將保證金全數付還，另外加息每年百分之八計付。

如有甚麼爭執的話，雙方應設立作合情合理的和平解決。

但如十五天期內無法達成和解，房東應將保證金連同利息金繳交「租金公証人」請向該辦事處索取表格填妥，而且每宗必須填妥，如果房東索償金額或者相等於保證金，「租金公証人」便可進行仲裁或裁定，來決定處理那筆保證金。

但如房東索償金額大過保證金，房東可向法庭起訴，但他必須於租金公証人決定日期後之兩週內進行，不然的話，「房租金公証人」可以接納住客的申請而將那筆保證還給他。

閣下如對「房東及租客例」發生疑問，請來函詢問

閣下如有其它問題須要我們幫忙或解答的，請給我們一個電話



Office of the Rentalsman,
525 Seymour Street,
Vancouver, B.C.
V6B 3H7
689-0811 (Call Collect)

家常菜烹調法

陳懷仁

東江炸肥腸

三、將紅粉，麥芽糖，白醋，豆粉在碗內一拌勻，公便將大腸放進去沾裹約半小時，需時翻動，然後以繩紮好，吊掛於通風處吹乾，約四五小時。
四、將花生油在鍋內燒熱，分別放下大腸，用慢火炸至呈黃色即可取出。

南乳扣肉

伍、用利刀將大腸趁熱切成兩寸長之段，再對剖兩刀，使每段成四長條，排放在盤中，食時伴以甜醬或椒鹽便上。

用料：
方形五花豬肉 一磅半。
粉手 一磅。
南乳 一小件。
蒜頭 四粒。
蔥 三支。
時菜 一磅。
醬油淺色 一茶匙。
鹽 一茶匙。
味精 半茶匙。
豆粉 二茶匙。
花生油 酌量。

△代東
本社謹訂於二月二日(星期日)午后一時舉行成立第五十六週年紀念暨黨社聯合春宴敬治潔著並于同日下午六時設筵于本埠豪華酒家歡叙屆時統請
洪門民治黨駐美洲總部暨各支部
達權總社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲
嬌姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸
卡技利達權社全人敬約

正德國種小犬發售

電話四六三、九九四四。
Locke, 22315-123rd Ave, Honey, B.C.

招租

①一廳兩房②一廳三房③平房兩個適中
女仕④一廳四房全間連車房。請電話
西三三、〇三三九

蘇利埠外賣餐館出售

與旺外賣餐館連實業，前途好，如意者請電話五八八、六一四一

有房出租合單身女士

另請租者三小孩，由下午四時至晚十二時，請在上午電話 324-3095 鄧太

汽油站宜工人數名

宜僱修理汽車及賣汽油工人數名，有意者請來 1289 E. Broadway 太平洋六十六汽油站面談。

旺街菓舖廉價出讓

菓店廉讓，租平，每日生意超過百元，有意者電話八九二、五九一六

屋主自賣

約廿年屋，地區好，有意平賣，請打電約時間參觀。電話式五五、五五七九

就職良機

Prudential 保險公司，現聘請一華人營業代表，要有進取心，經驗不拘，收錄後須受全面訓練表現良好者，有機會擴展自己獨立營業部門，本公司乃英聯邦最大之保險集團，經營各種保險業務，有意者請電經理 J. E. Barton 先生洽商電話 685-3232

六年豪華威望住宅

位於 Southlands 威望區，六個睡房與小室，五個浴室，兩個壁爐，五千平方尺生活地方，土庫有全部聯房組，40X20尺工作室，柏波，水酒儲藏土庫，晒相房，四個調溫氣機，控制局，局部暖度，套裝車位車房有自動門。地段 82X157 尺，三個晒日台。與 Gordon & Gordon Rly. Ltd., Lee Gordon 266-7646 or 261-3171

棧房或餐館等舖位出租

有三萬或一萬二千平方尺，劃為 CME 區，位於 258 East Georgia St. 月租由一仙至廿仙每平方尺，適合為棧房，發行商號，餐館或製造廠等。
電話 688-0681 or 738-4071 洽商。

宜經驗管車衣機工人

若無經驗無須來問。電話 254-6001 或到 Mustang Sportswear 540 Beatty St.

泮汝比區屋業主自賣

位於 6451 Parker St. 六年屋，三個睡房，全部地毯，全土庫，有全部傢俬，屋後有圍牆，地段 64X148，取價七萬元。電話 298-5782 洽

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888

加拿大溫哥華維多利亞街三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同時放映，請早光臨，以免向隅。

鬼馬雙星
許冠文丁佩領銜主演
許冠傑呂有慧領銜主演
轟動影壇兩大頭牌國際
武俠巨星破天荒合作
「獨臂刀大戰盲俠」
武俠巨星王羽領銜
日本盲俠勝新太郎主演

每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假 加開二時半

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國 金牌絲苗品質第一

五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐
「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

宵廿八至二月一日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
蕭芳芳龍剛主演
廣島廿八
本片榮獲提名參加第廿四屆柏林影展，翻開中國電影史最新的一頁，為香港電影創立新里程牌。
謹以本片獻給有識之士
同場放映彩色寬銀幕動作鉅片
死亡挑戰 馬海倫領銜主演

